

Questions and answers on the results of pre-bid conference,
conducted in August 30, 2019 at UNDP office in Kyiv

Вопросы и ответы по результатам пред-тендерной конференции, состоявшейся
30 августа 2019 года в офисе ПРООН в Киеве

Procurement of medicines for children and adults with cystic fibrosis, medicines and small laboratory equipment for female infertility treatment by means of assisted reproductive technologies, Anti-D immunoglobulin for prevention of hemolytic disease of the newborn, and medicines for the emergency medical care in bleedings (12 lots)/Закупка медикаментов для лечения детей, больных муковисцидозом, медикаменты и мелкий лабораторный инвентарь для обеспечения проведения лечения бесплодности женщин методами вспомогательных репродуктивных технологий, антирезусный иммуноглобулин для предотвращения гемолитической болезни новорожденных, препараты для оказания неотложной медицинской помощи при кровотечениях.

(REF: 127-2019-UNDP-UKR)

Deadline for the Bids submission on REF: ITB 127-2019-UNDP-UKR – **September 12, 2019, 10:00 AM Kyiv time, inclusively.** / Окончательный срок подачи заявок по тендеру ПУТ 127-2019-UNDP-UKR – **12 сентября 2019 года, 10:00 по Киевскому времени, включительно.**

Bids submission – electronic on tenders.ua@undp.org / Подача заявок – электронная, на адрес электронной почты tenders.ua@undp.org

No.	Question / Вопрос	Answer / Ответ
1	<p>Программа гемолитической болезни новорожденных объявлена частично. Почему она объявляется частично, и когда будут объявлены остальные позиции?</p> <p>The Anti-D immunoglobulin for prevention of haemolytic disease of the new-born programme has been announced partially, what is the reason for it and when rest of the positions will be announced?</p>	<p>Необъявленные лоты по данной программе будут объявлены вскоре, ориентировочно до конца сентября 2019. Это связано с завершением согласования политик в области качества внутри организации.</p> <p>The reason is due to internal finalization of quality assurance policy harmonization within the organization. Rest of positions within this programme will be announced soon, approximately till the end of September.</p>
2	<p>Необходимо ли предоставлять копии проаудированных финансовых отчетов, либо можно предоставить финансовые отчеты и отчеты аудиторов?</p>	<p>Нет необходимости предоставлять проаудированные финансовые отчеты, можно предоставить финансовую отчетность и аудиторскую.</p>

	Is it mandatory to provide copies of audited financial reports or we can submit financial reports and audit's reports?	There is no need to provide audited financial reports, you may submit financial reports and auditor's reports.
3	<p>Какое к-во выполненных контрактов необходимо предоставить в качестве квалификационной характеристики?</p> <p>How many fulfilled contracts are to be provided as a qualification requirement?</p>	<p>В качестве квалификационной характеристики, характеризующей предыдущий опыт работы, необходимо предоставить минимум 2 контракта на аналогичную стоимость, подобного характера и сложности, реализованных за последние 3 года.</p> <p>In response to qualification requirement, characterizing previous work experience, you have to submit minimum 2 contracts similar in volume, nature and complexity, fulfilled over last 3 years.</p>
	<p>В случае, когда производитель перерегистрирован на новое юридическое лицо и не может еще предоставить выполненных контрактов, как осуществить подачу документов?</p> <p>In case when the manufacturer is re-registered as a new legal entity and can't submit fulfilled contracts, how to apply for the tender?</p>	<p>В таком случае вам следует рассмотреть возможность подачи заявки в консорциуме.</p> <p>In such a case it is recommended to consider an application of the bid in consortium.</p>
	<p>В случае, если производитель не осуществлял продажу напрямую, а делал это через дистрибьютор и не может предоставить контракты на выполнение аналогичных поставок, достаточно ли предоставить договора на отгрузку дистрибьюторам?</p> <p>In case if the manufacturer didn't sell the medicines directly but through distributors and can't provide contracts for the similar supplies, can he provide contracts for supply to distributors?</p>	<p>Необходимо предоставить минимум 2 контракта на аналогичную стоимость, подобного характера и сложности, реализованных за последние 3 года.</p> <p>You have to submit minimum 2 contracts similar in volume, nature and complexity, fulfilled over last 3 years.</p>
4	<p>Какие документы, запрашиваемые тендерной заявкой, можно подать позже, после окончательного срока подачи заявок?</p> <p>What documents requested by ITB can be provided after the deadline of the bid submission?</p>	<p>Все документы, запрашиваемые ПУТ, должны быть поданы до окончательного срока подачи заявок.</p> <p>All documents stated in ITB, are mandatory for the submission as a part of the tender Bid before the deadline.</p>
5	<p>Авторизационное письмо требуется только дистрибьюторам, или производители тоже должны его предоставить?</p> <p>Do manufacturers have to provide authorization letters or only distributors have to?</p>	<p>Авторотационное письмо должно быть предоставлено только в том случае, если заявку подает не сам производитель.</p> <p>Authorization letter is to be provided only if the bid is submitted not by the manufacturer.</p>

6	<p>С 1 сентября все торги будут объявляться через атлас. Будет ли меняться документация в связи с переходом на электронную систему?</p> <p>Starting from September 1 will all tenders be announced through Atlas? Will the package of documents be amended due to this change?</p>	<p>Изменится только технический способ подачи, а именно подача будет исключительно через систему e-tendering.</p> <p>Only technical way of application will be changed, namely the bid submission will only be possible through e-tendering system.</p>
7	<p>Пункт «Доверенность» в Разделе 5 – в чем суть этого пункта, что необходимо предоставить?</p> <p>Point «Power of Attorney», Section 5 – what does this document mean, which document must be submitted?</p>	<p>Документ, который подтверждает, что данный человек уполномочен подписать заявку на участие в тендере от имени организации.</p> <p>This document proves the right of the person to sign a bid submission from the company's name.</p>
8	<p>Участникам предоставляется слишком мало времени от пред-тендерной конференции до подачи, для подготовки предложения и банковской гарантии, можно ли давать больше времени?</p> <p>It is not enough time from Pre-bid till the deadline for the submission to prepare the Bid and Bid Security, is it possible to extend the deadline?</p>	<p>Направьте запрос на health.procurement.ua@undp.org с просьбой о продлении срока подачи и указанием причины, почему это необходимо.</p> <p>Send the request to health.procurement.ua@undp.org with the request to extend the deadline for submission stating the reason for it.</p>
9	<p>С какой поочередностью ПРООН закупает программы МОЗ? Кто принимает решение касательно этой поочередности? Почему не все номенклатурные позиции объявлены одновременно?</p> <p>What is the order for procurement of the MOH programmes? Who makes the decision on the order? Why not all the positions of nomenclature are announced simultaneously?</p>	<p>ПРООН осуществляет закупки в полном соответствии с техническим заданиями, полученными от МОЗа, закупочная стратегия определяется ПРООН, на основании правил и процедур организации. На настоящий момент некоторые программы объявлены частично, это связано с завершением согласования политик в области качества внутри организации. Мы рассчитываем объявить остальные лоты до конца сентября 2019 года.</p> <p>UNDP is conducting procurement in full correspondence to technical specifications received from MOH, the procurement strategy is defined by UNDP, based on the rules and regulations of the organization. For the time being several programmes are announced partially, it is connected to internal finalization of quality assurance policy harmonization within the organization. We expect to announce the rest lots before the end of September 2019.</p>